



Study Reveals Mind-set of L.A. Looters

USA Today surveyed 245 of the people arrested in the disturbances in Los Angeles after the Rodney King verdict. Most of those were arrested - 6 out of 10 - were detained for curfew violations, not for participating in the looting. Only about half said the rioting was fueled by anger over the verdict. 3/4ths expressed despair because of feelings that the government and society care little about them.

Among other survey results:

THOUGHTS ABOUT THE RIOTING

	Element most responsible for rioting	
	King Verdict	General Neighborhood Conditions
All surveyed	53%	47%
Blacks	58	42
Hispanics	45	54

- Those who believe their will be more rioting this summer

All	36%
Under Age 30	30
30 & Over	46

- Those who would participate in more riots

All	33%
Blacks	40
Hispanics	20

FEELINGS OF DESPAIR

- Those who say the government doesn't care about people like themselves

All	75%
Blacks	82
Hispanics	63

- Those who say police commonly mistreat people like themselves

All	89%
Blacks	91
Hispanics	90

- Those with prior arrests who said police used excessive force to detain them

All	49%
Blacks	51
Hispanics	36

ABOUT BEING RESPECTED

- Percentage who say whites show respect for them

	Yes	No
Blacks	44%	56%
Hispanics	67%	33

- Percentage who say Koreans show respect for them

	Yes	No
Blacks	20%	80%
Hispanics	49%	51

LOOKING AHEAD

- Those who think L.A. rioting will make things better or worse

	Better	Worse
All	35%	30
Under Age 30	29	35
30 & Over	45	21
Blacks	44	24
Hispanics	16	44

- The one thing that will improve their lives

Job training/programs	27%
Help in starting business	27
Educational opportunities	27
Safer neighborhoods	15
Better housing	3

The S.F. Chronicle adds that nearly one-third of all the youths who lived in South Central Los Angeles in 1990 were unemployed. New federal statistics show that more 16- to 19-year-olds were unemployed in 1990 than in 1980.

"The absence of opportunities for youth, the job training programs, the access to jobs in the community, all of these things have clearly worsened," said Angela Blackwell, director of the Urban Strategies Council in Oakland. "We've had a disinvestment in kids and a steady investment in police. No one should be surprised when we get what we got."

TEENAGE UNEMPLOYMENT TRENDS

	1980	1990
White	13.3%	15.4%
Black	26.3	31.2
Asian	9.9	16.3
Hispanic	16.2	21.2

[Source: U.S. Census Bureau, Chronicle research]

Established
Establecido
1977

El respeto al
derecho ajeno
es la paz
Lic. Benito Juarez



EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 33

Week of May 14 to May 20, 1992

Lubbock, Texas

Hispana Award Nominees Discuss Problems

by Bidal Aguero

Chicanos in Lubbock will gather together this coming Saturday to honor outstanding Hispanic women in Lubbock.

Four women have been nominated to receive the annual "Hispana of the Year" which has been continually given to an outstanding Hispanic wom-

an in Lubbock to recognize her accomplishments for the betterment of the community.

Last year's winner was Josie Alvarado who is the community outreach coordinator for the Lubbock Health department.

This year four women have been nominated for the award. They include Marlene Hernandez, Rose Mediano, Esperanza Concepción Solis and Gloria Valdez.

In speaking about Hispanic women all nominees agreed that the woman and especially the Hispanic woman in Lubbock has progressed tremendously in the past few years.

"We have come a long way,

but we still have a long way to go," said Marlene Hernandez who is presently director of New Student Relations at Texas Tech University.

"Twenty years ago we were continually told that we could not go to college. Now I think that people and especially minorities are realizing that we can accomplish anything we want, if we really try," said Hernandez.

"But I feel that one of the most important problems among Hispanic women is that there are not enough role models."

Hernandez' words were ech-

oed by Lubbock High School Principal, Rose Mediano.

"I think that we (hispanic women) have come into our own. We now realize that we do not have limits. We can do anything we want to do and this attitude has to be passed on to our kids."

Both Mediano and Esperanza Solis who work within the Lubbock Independent School District expressed concern over the fact that sometimes women are looked down upon.

"Many men and even women for that matter, really believe that men can do certain jobs

continued page 7

Las Boletas Bilingues Son Una Ventaja Para La Democracia

El suministro de boletas bilingues y otros servicios electorales bilingues a los ciudadanos estadounidenses que no hablan inglés o no se sienten cómodos con el mismo ha sido una fuente de controversia en Texas, como lo ha sido en otras partes.

Muchas personas creen que los ciudadanos que no hablan inglés o tienen mayor dominio del español no deberían tener el derecho al voto. La lógica es sencilla. Si uno no habla inglés, no debería votar. El dominio del inglés, no la ciudadanía, se convierte en el requisito fundamental para votar.

Ahora bien, ésta es una noción interesante de la ciudadanía estadounidense. Mientras mejor hable uno el inglés, tendrá más derechos de ciudadanía; mientras peor lo hable, más derechos perderá.

Desde luego, nadie argumenta aún que los ciudadanos que son analfabetos, que no pueden leer o escribir, deberían perder el derecho a votar. La ley les permite firmar con una marca. Ni está nadie sugiriendo que las personas que sean ciegas y no puedan leer una boleta sean excluidas de votar al hacer que las boletas no les sean asequibles.

En estos casos, los derechos

de la ciudadanía no están definidos por la capacidad de uno para leer, escribir o ver.

El vincular a los derechos de la ciudadanía a la capacidad de una persona para hablar inglés no se sostiene de igual modo cuando se trata de nuestras obligaciones como ciudadanos.

Nadie pregunta a los ciudadanos hispanos cuánto inglés saben cuando se trate de pagar sus impuestos. Nadie ha preguntado a los dieran a sus hijos e hijas para combatir y morir en tierras extranjeras por la libertad de nuestra nación.

Si el dominio del inglés no se

continued page 7

¿Que Pasa?

Emergency Food Distribution

Commodities distribution for Lubbock County for the month of May will be as follows:

New Deal - Thursday, May 14 at Our Lady Queen of Apostles Church, 11 am to 1 pm.

Idalou-Friday, May 15 at the County Barn, 11 am to 1 pm.

Shallowater - Monday, May 18th at St. Phillips Church

Wolfforth-Tuesday, May 19 at the County Barn 11am-1 pm

Slaton - Wednesday, May 20 at the Guadalupe Catholic Church, 2 pm to 4 pm.

If you have any extra paper sacks, we would appreciate all you can bring us. Volunteers should bring a sack lunch. Volunteers are needed, call David at GESC, 744-4416. Volunteers are especially needed at Wolfforth, Shallowater and Idalou. Thanks agains for all you much needed help!

Prayer Rally

The Public is invited to a Prayer Rally to be held Sunday May 17, 1992 at St. John Neumann Church located at 5802 22nd Street in Lubbock, TX 79407 from 3:00 p.m. to 5:00 p.m. Our best speaker will be Caro Everett, Director of Life Network Ministries. The topic will be "A Former Abortion Consumer and Provider gives her testimony and an inside look at the abortion industry."

Head Start Child Services

Child Services Head Start Full-Day Centers in Lubbock will be taking applications for four year old children beginning April 27th for the 1992-93

school year. To be eligible the child's family must meet the Head Start income Guidelines and both parents must be working or in a job training program. The child must be four or five years old by September 1, 1992.

The Head Start program is designed to aid preschool children from low income families develop their educational, physical and social potential for entrance into the public schools.

The names and locations of these centers are: Green Fair Center - 2601-A Weber Drive, 747-7550; Northeast Center-420 N. Quirt (Rear), 763-1570; Zenith Center-1907 E. Cornell, 763-1570; Broadway Center-2323 Broadway, 747-7550.

The center will be open from 7:45 a.m. until 4:30 p.m. Monday thru Friday beginning September 8, 1992 and ending May 1993. Registration for the program will be at the Head Start Centers listed above from 8 am until 4:30 pm April 27, 1992 thru May 15, 1992, for further information call Martha Valdez at 763-5261.

Big Brothers, Big Sisters-Million Dollar Shootout

Big Brothers Big Sisters Shootout! A Million Dollar Hole-In-One Shootout, yes, you can have a shot at one million dollars. Come out to Treasure Island driving range May 14-17 and tee it up for a million dollar hole-in-one. For more information call Big Brothers Big Sisters at 763-6131. Sponsored by Coke, Southwestern Bell Mobile Systems, Caprock Ambucs and Friends.

SEND YOUR INFORMATION TO EL EDITOR, QUE PASA P.O. BOX 11250, LUBBOCK, TX 79408 Mande sus informaciones para publicación gratis a EL EDITOR, P. O. Box 11250 Lubbock, Tx o llame al telefono (806) 763-3841

Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero

In undertaking the task of writing about Hispanic women in Lubbock, what came first to mind was who among the women of Lubbock are the most important and have contributed most to Lubbock.

The person that came to mind first was my mother.

This not because she is my mother and responsible for my existing but because if we really start to think about the Hispanic in Lubbock, our progress and where we are now, we cannot ignore the fact that it was women such as my mother who sacrificed and struggled to get us where we are now.

When the pioneer Hispanic women came to Lubbock, they were definitely denied access to everything from water fountains to education. It was only through their persistence that their children became educated and began to change Lubbock.

Today the Hispanic woman continues to be a major contributor to the progress of Hispanics in Lubbock. They range from the well educated professional to the hard working housemother. Both are faced with the same problems and work hard to resolve the problems encountered by our community.

And the problems are many - teen pregnancy, drop-outs and gangs are only a few. As a community we must address these problems on an equal basis with mothers and women. It is up to all of us to work toward solutions.

Our congratulations to all of the nominees for the "Hispana of the Year" Award. Our congratulations also to all the members of the Hispanic Association of Women for their hard work throughout the years and our THANKS to all the women in Lubbock for their hard work and efforts.



The Riot of '92

Los Angeles burns again. So, who's to blame this time? L. A.'s white power structure? An ineffectual black mayor? A racist police department? A stupid, power-hungry police chief? Illegal aliens? History? All of these are implicated, but this riot is a direct descendant of other racial riots in U. S. history.

Of particular note is the riot started by Irish immigrants who tripped a bit of whiskey one day in 1863 and hit Manhattan's streets looking for blacks. Of the 1,000 people who died, 160 were blacks, or was it 116? No one was sure at the time, but it was at least twice if not three times as many as were killed in Los Angeles' deadly riot last week.

Also noteworthy is Omaha's experience with blacks that culminated in the hanging of dozen or so in the Nebraska town's main square one sunny day in 1919. And Omaha is but a footnote to the riot of 1917 in East St. Louis when 48 people were killed by mobs. Guess who the victims were.

You see, until the Detroit race riot of 1943, race riots and race murders in the United States were whites rioting against and killing blacks. Over 3,000 blacks have been killed by white mobs since the Civil War.

An analysis of the L. A. riot raises many questions that may never be answered, insofar as blame is concerned. But let's try.

Were the white establishment leaders who made Tom Bradley America's first major city black mayor correct in believing that their creation would keep Los Angeles from burning again after the 1965 Watts riots? No. Embers are still warm at burned-out buildings throughout the City of Angels.

Is Bradley an effective mayor in his own right? No. Bradley hasn't been effective for years. His feeble attempts to curb L. A. Police Department excesses have been laughable and ineffective against a police chief who treats the mayor with utter contempt.

Many of Bradley's Angelenos were delighted with National Guardsmen, Army soldiers and U. S. Marines patrolling the streets of Los Angeles, for black and Latino citizens have little regard for the LAPD of Chief Daryl Gates.

This is the department that clubbed Okies at the Arizona border during "The Grapes of Wrath" days. And it's the same department that rounded up thousands of Mexicans during the '30s and trucked them to the Mexican border for expulsion. The fact that many were U. S. citizens didn't bother the LAPD.

Moreover, it's the same department that allowed hundreds of soldiers and sailors to run amok during World War II, beating and raping Mexican Americans in the "Zoot Suit Riots." LAPD officials blamed outnumbered Mexican Americans for those riots. Truth, you see, is not high on the LAPD's list of ethical considerations.

The proof is in the falsified reports by Rodney King's assailants of how he attacked 19 peace officers and how four of them feared for their lives so much that they were compelled to hit him five dozen times with metal clubs. All but one of these officers are still working and collecting their handsome pay which comes, of course, from the taxes paid by millions of black and Latino taxpayers.

Police departments, of course, reflect their leadership, and the LAPD is no exception. Los Angeles' chief of police, Darryl Gates, is the biggest jerk to run a police department since Bill Parker ran the LAPD during the Watts riots of '65. Parker referred to Los Angeles' black citizens as "monkeys."

Chief Gates left his post after last week's riot started to attend a political cocktail party. And we thought Emperor Nero was negligent to fiddle while Rome burned. Party animal and probable candidate for L. A. mayor Daryl Gates outdid Emperor Nero by political kibbutzing while people were dying and the city burned.

To compound his well-known bad relations with millions of Los Angeles' huge Latino population, Gates bitterly blamed illegal aliens for much of the burning and looting. Undoubtedly, some of the criminal looters were illegal immigrants, but not enough to incapacitate the LAPD. Gates says his officers were "overwhelmed" by looters and burners--illegal immigrant looters and burners. Sure, chief.

But I have yet to hear Chief Gates' comments about one band of Los Angeles firefighters who were attacked while fighting a fire and had no police protection.

An assistant fire chief tells us that a group of short, dark Mexican Indians carrying machetes placed themselves between the firemen and their attackers. The firemen were protected from harm by these machete-wielding Mexicans. I wonder whether anyone cared if they were illegal immigrants.

I'll bet the firefighters didn't care.
Copyright 1992 Creators Syndicate, Inc.

For U.S. Latinos, Free Trade Translate 'Respect'

By R. Daniel Cavazos

Former New Mexico Gov. Toney (cq) Anaya isn't shy about describing his political leanings.

"I'm a liberal Democrat," says Anaya, who backed the 1988 presidential bid of Jesse Jackson. "I'm pro-environment and pro-labor."

"But I'll tell you this," he adds: "I completely support a free-trade agreement with Mexico."

Anaya is like most Hispanic political leaders in the Southwest. They endorse a free-trade agreement because of the potential it brings in creating jobs and grabbing the attention of state and federal government.

Washington, D. C., and Mexico City have given more attention to the border in the last year than ever before. Just the possibility of a free-trade agreement has generated a flurry of interest in the region.

Suddenly, the Mexican and U. S. governments have plans to clean up the border's environment.

After years of complaining, a region like the Rio Grande Valley in Texas gets a commitment from federal and state governments to widen major

highways.

For Hispanics in the Southwest, a free-trade agreement with Mexico is more than economics. It's about respect.

After years and years of jokes about Mexico's shortcomings, the United States is now officially recognizing its neighboring nation to the south as a powerful trading partner.

It's a sign to Mexican-Americans that the United States is finally ready to raise its level of respect for a nation that is the point of ancestral origin for millions of U. S. residents.

It is interesting to note how quickly Mexico President Carlos Salinas de Gortari has moved to use Hispanic leadership in this country to push for an agreement he so badly wants. Salinas has met both with the Texas Senate Hispanic Caucus and with the state's Mexican-American Legislative Caucus.

Salinas invited Texas' Hispanic political leadership to Mexico City twice last year to discuss private investment, job creation and environmental protection.

"Ironically our own (U. S.) government, which has as

El Comercio Libre Significa 'Respeto'

Por R. Daniel Cavazos

El ex-Gobernador de Nuevo México, Toney Anaya, no es tímido al describir sus inclinaciones políticas.

"Soy un demócrata liberal," dice Anaya, quien respaldó la tentativa presidencial de Jesse Jackson en 1988. "Estoy a favor del ambiente y del sindicalismo."

"Pero le diré esto," agrega él. "Apoyo completamente un tratado de libre comercio con México." Anaya es como la mayor parte de los dirigentes políticos hispanos del Suroeste. Ellos respaldan a un tratado de libre comercio debido a las posibilidades que conlleva para crear empleos y sustituir la atención de los gobiernos estatal y federal.

Washington, D. C. y Ciudad México han prestado más atención a la frontera en el último año que la que se le haya prestado alguna vez. ¿Cuál es la razón? Sólo la posibilidad de un tratado de libre comercio ha producido una ráfaga de interés en la región.

De pronto, los gobiernos de México y los Estados Unidos tienen planes para limpiar el ambiente de la frontera.

Después de años de quejarse, una región como la del Valle del Rio Grande obtiene un compromiso de los gobiernos federal y estatal para ensanchar las carreteras principales.

Para los hispanos de Suroeste, un tratado de libre comercio con México es más que economía. Se trata del respeto.

Después de años y años de bromas sobre los defectos de México, los Estados Unidos están reconociendo ahora oficialmente a su nación vecina hacia el sur como un asociado comercial poderoso.

Es una señal para los mexicano-americanos de que los Estados Unidos se hallan listos, por fin, para elevar su nivel de respeto por una nación que es el punto de origen ancestral de millones de residentes de los Estados Unidos.

Es interesante el advertir cuán rápidamente el Presidente de México, Carlos Salinas de Gortari, se ha movido para utilizar a la dirigencia hispana de este país para impulsar a un tratado que el necesita contanta urgencia. Salinas se ha reunido tanto con el Grupo Hispano Senatorial de Texas como con el Grupo Legislativo Mexicano-Americano del estado.

Salinas invitó a la dirigencia política hispana de estado a Ciudad México dos veces en el año pasado para tratar de la inversión privada, la creación de empleos y la protección ambiental.

"Irónicamente, nuestro propio gobierno (de los Estados Unidos), que tiene tanto en juego para asegurar la aprobación del tratado de libre comercio, está aun por reunirse con los legisladores estatales hispanos para tratar de nuestras preocupaciones," hace notar el Senador Estatal Gonzalo Barrientos, demócrata por Austin, presidente del Grupo Hispano Senatorial de Texas.

Lo que Washington debería advertir es que muchos hispanos del Suroeste ya saben el modo de hacer negocios con México. Su conocimiento puede servir como puente para las oportunidades comerciales en México.

No es un hecho insignificante el que el gobierno de Bush tenga el apoyo de muchos hispanos en el impulso por un tratado de libre comercio. El Presidente Bush debería exhibir ese apoyo como una cuña para procurar un apoyo más amplio para el tratado.

Sería una vergüenza el que Ciudad México entendiera mejor que Washington los recursos y el apoyo que podrían ganarse al echar mano de las perspectivas de la dirigencia hispana del Suroeste.

(R. Daniel Cavazos es el editor del "McAllen Monitor" en McAllen, Texas.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1992. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

rápidamente el Presidente de México, Carlos Salinas de Gortari, se ha movido para utilizar a la dirigencia hispana de este país para impulsar a un tratado que el necesita contanta urgencia. Salinas se ha reunido tanto con el Grupo Hispano Senatorial de Texas como con el Grupo Legislativo Mexicano-Americano del estado.

Salinas invitó a la dirigencia política hispana de estado a Ciudad México dos veces en el año pasado para tratar de la inversión privada, la creación de empleos y la protección ambiental.

"Irónicamente, nuestro propio gobierno (de los Estados Unidos), que tiene tanto en juego para asegurar la aprobación del tratado de libre comercio, está aun por reunirse con los legisladores estatales hispanos para tratar de nuestras preocupaciones," hace notar el Senador Estatal Gonzalo Barrientos, demócrata por Austin, presidente del Grupo Hispano Senatorial de Texas.

Lo que Washington debería advertir es que muchos hispanos del Suroeste ya saben el modo de hacer negocios con México. Su conocimiento puede servir como puente para las oportunidades comerciales en México.

No es un hecho insignificante el que el gobierno de Bush tenga el apoyo de muchos hispanos en el impulso por un tratado de libre comercio. El Presidente Bush debería exhibir ese apoyo como una cuña para procurar un apoyo más amplio para el tratado.

Sería una vergüenza el que Ciudad México entendiera mejor que Washington los recursos y el apoyo que podrían ganarse al echar mano de las perspectivas de la dirigencia hispana del Suroeste.

(R. Daniel Cavazos es el editor del "McAllen Monitor" en McAllen, Texas.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1992. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

CRAZY HORSE

BY STEPHEN C. MCINTYRE

Folks are positioning themselves to run against Delwin Jones in 1994. Maggie Trejo, Victor Hernandez, Ester Sepeda, T. J. Patterson, Bidal Aguero, Elisco Solis and others have been mentioned by the politicians in the community. Of course, Aguero could win it this time and throw a kink in everyone's plans.

I suspect those hardworking politically savvy folks will sit down in a room, doors locked, and decide who would be the best person for the job, and then all support that candidate as the best and brightest, most honest, hardest working and then help him/her run a positive campaign on the issues. NOT.

My law partner and I have supported Bill Clinton from the beginning. We are both Clinton delegates to the state convention. I am, however, a little dismayed about the repeated suicidal attempts by Mr. Clinton. He just keeps shooting himself in the foot. And, unfortunately, two new rumors of past self inflicted wounds are circulating that may prove fatal.

According to a 4/20/92 article in The Nation, Clinton's brother has been in trouble with the law over cocaine and a friend of the brother, who was a big gun in a bond deal in Arkansas, did time on cocaine charges. The friend was later pardoned by Governor Clinton. You can imagine the rest of the rumor. Bill's nickname is some circles is "the snowman." But there is more.

It seems there was an airfield in Mena, Arkansas that may have been used by the Iran-Contra nuts to fly guns and supplies into Central America and drugs back into Arkansas. Investigation of this has apparently been diverted/blocked by the powers that be in Arkansas or perhaps higher up. Questions concerning the investigation go unanswered which is prompting some folks to cry cover-up by the Governor.

It will probably be a little while before these rumors are picked up by CBS, National Enquirer, and the other corporate news outfits.

Rumor has it that the folks that organized to replace Billie Caviel on the LISD school board will be trying to replace Rose Wilson as head of the NAACP.

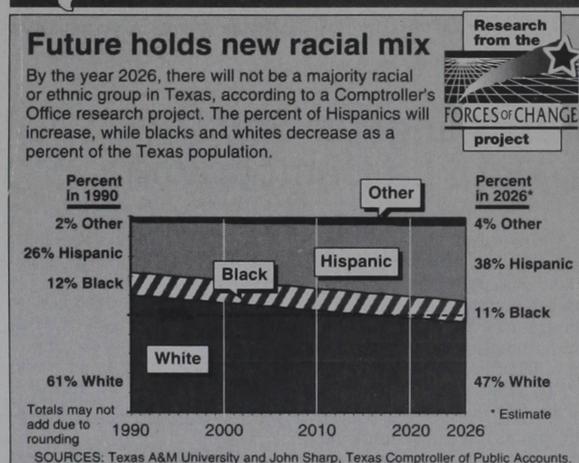
Esther Sepeda and Maria Mercado will be in Mexico City for several days. The Mexican government is wining and dining Texas Mexican-Americans on the NAFTA Treaty that is being negotiated by George Bush and Company.

- 5/11 1973 -- Pentagon Papers case dismissed.
- 5/12 1936 -- Black rebellion in Harlem.
- 5/13 1865 -- Last shot of Civil War fired near Brownsville
- 5/14 1836 -- Treaty of Velasco granted Texas Independence. 1948 -- Israel Independent Republic.
- 5/15 1969 -- People's Park uprising, Berkeley, Ca.
- 5/16 1970 -- Armed Forces Day protests closes 23 military bases.
- 5/17 1968 -- Cantonville 9 napalm draft files. 1954 -- Brown v. Brown of Education.

Proposed 1992 Pentagon budget for the B-2 bomber, per day: \$10.4 million. Proposed 1992 budget for Head Start, per day: \$5.6 million. Common Cause magazine, July/August 1991.

"Lawlessness is lawlessness. Anarchy is anarchy is anarchy. Neither race nor color nor frustration is an excuse for either lawlessness or anarchy." - Thurgood Marshall, August 15, 1966

Keeping an eye on Texas



much at stake in securing approval of the free-trade agreement, has yet to meet with Hispanic state legislators to discuss our concerns," observes state Sen. Gonzalo Barrientos (D-Austin), chairman of the Texas Senate Hispanic Caucus.

What Washington should realize is that many Hispanics in the Southwest already know how to do business with Mexico. Their knowledge can serve as a bridge for business opportunities in Mexico.

The Bush administration has the support of many Hispanics

in its push for a free-trade agreement. That's significant. President Bush should showcase this support as a wedge in seeking broader backing for the agreement.

It would be a shame if Mexico City understood better than Washington the resources and support that could be gained by tapping into the insights of Hispanic leadership in the Southwest.

(R. Daniel Cavazos is editor of the McAllen Monitor.)

(c) 1992, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate



FCNL LEGISLATIVE UPDATE

This is the Friends Committee on National Legislation, with updated legislative information. To speak with a staff member, call (202) 547-6000.

This message was prepared at 6 p.m. on Friday, May 8th. It contains information and action suggestions on the following subjects: SAVE OUR CITIES MARCH, BALANCED BUDGET AMENDMENT and DEFENSE AUTHORIZATION BILL.

SAVE OUR CITIES MARCH. Next weekend, on May 16, people in 86 cities are planning to participate in the SAVE OUR CITIES/SAVE OUR CHILDREN march on Washington, sponsored by the U.S. Conference of Mayors. In addition, peace and justice organizations in many other cities are sponsoring their own local events on May 16 to raise the same issues. The primary message to Congress is a call to change federal spending priorities away from military programs to programs that will help build and rebuild our cities and our people.

ACTION: Look for opportunities in your community to participate in meetings, forums, rallies, etc. that will raise up these issues for public attention and concern.

BALANCED BUDGET AMENDMENT. Having rejected the idea of deep cuts in military spending, and turned down the option of restoring some of the taxes that were reduced in the early '80s, Congress now faces a \$400 billion deficit, and sees no way to deal with it. Under these circumstances, the "Balanced Budget Amendment" (House Joint Resolution 290) proposed last June by Rep. Stenholm and 253 co-sponsors, has gained considerable momentum. In the Senate a similar bill (Senate Joint Resolution 18) by Senator Simon and 16 co-sponsors, is also gaining favor.

These bills would create an amendment to the Constitution, providing that total federal government spending in a given year could not exceed total revenues, unless a "super majority" -- that is, three fifths of each house of Congress -- approved a specific exception. FCNL will oppose these bills -- not because reducing the deficit is not important -- it IS -- but because these bills won't work. We see several problems with the practical outcomes that are likely from amendments such as these.

ACTION: Please write or call for FCNL's analysis of the balanced budget amendments and the problems they are likely to present. Ask for document G-217-BUD. Then, please call your senators and representative to urge a more careful and workable approach to deficit reduction.

DEFENSE AUTHORIZATION BILL. The House Armed Services Committee is scheduled to mark up the Defense Authorization bill, H.R. 5006, on Wednesday, May 13. During mark-up, representatives will debate funding for specific weapons programs. The Committee will have to decide whether to approve the President's request for \$5.4 billion for the Strategic Defense Initiative (SDI) and \$4 billion for five MORE B-2 bombers. A floor vote in the House will follow in late May.

ACTION: Call your representative before this Tuesday, especially if he or she is a member of the House Armed Services Committee. Urge him or her to oppose funding for the B-2 bomber and SDI.

This concludes our message. For more information, please write to the Friends Committee on National Legislation, 245 Second St., NE, Washington, DC 20002.

Choices Is The Aftermath of a Revolt

By Patricia Gonzales

LOS ANGELES--This time as part of our country burned, the flames flashed with more than racial rage. They reflected human beings tired of having their humanity ravaged. Those who lashed out saw their past and their destiny in the brutal beating of a black man.

All discrimination is a violation of human rights. Like police abuse, it is an exercise of authority. Both show contempt for human life. The people who revolted this time did so because their human rights have been violated historically and consistently.

The four policemen who brutalized the black man were judged by their peers, and their peers acquitted them. Justice condoned a crime. It condoned violence as a form of authority.

Yet few excused the anger of the people who rioted. They called it unjustified. The riots



played out a law of physics. For every action there is an equal and opposite reaction. The effects are often dispersed.

The riots were a destructive search to salvage the human spirit. They were joined in by people who have lost respect for our government because government and much of society has lost respect for common people. Because a growing number of us are "different," a large sector of our nation is unconcerned about the destiny of its people as a collective face. We live in a false peace.

The riots underscore that democracy does not guarantee humanity or check the tendencies of authoritarianism. Laws and bills of rights do not end discrimination.

We may call ourselves a democratic nation, but democracy is a formality if our laws do not provide the opportunity for all people to develop to their po-

tential--or more importantly, if we do not change the way we treat one another.

In the process, people have stopped believing in their power to change what is unjust. This time, many turned to the authority of violence.

The ruins are a smoking mirror of what lies in the hearts of the poor who reside in the world's margins. Racism has defined the United States; in other parts of the world, it is class conflict, religion, ethnic rivalry. All are predicated on authority.

Conceptual changes are what revolutionize civilization. The world is no longer flat, people go to the moon and human beings are not possessions.

What lies before us now is more than the reconstruction of cities and lives; it's a revolution in the way we must think, in the way we live our values. Egalitarianism does not trans-

end individualism. To be truly humane requires tremendous struggle--against ourselves and our tendency to judge and to think we are "better than."

Preceding the European Renaissance, only a minority promoted the values that lead to widespread belief in the power of the human being. The values grew when the belief were accepted by the common population. It took centuries to see the effects of these imperceptible changes in culture.

Painful lessons of humanity show us that great good can follow great destruction. The Age of Enlightenment followed the Dark Ages. The War on Poverty followed the war in the ghetto.

So what will we construct from our latest torment?

Whatever comes, the gains will remain incomplete until all people realize they share a common destiny regardless of

their color, the money in their pockets, or the countries they call home.

There will be more riots and more marches bearing the banner of various causes and races. But the struggle trans-sounds conflicts of race and class.

It begins with reflection on how we treat those around us and who and what we hold in contempt.

(Patricia Gonzales is a journalist writing a book on common people as heroes and their role in social change. She is a former Ford Fellow at the Center of International Journalism at the University of Southern California.)

(c) 1992, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Bilingual Ballots Are A Plus For Democracy

Andy Hernández

The provision of bilingual ballots and other bilingual election services to those U. S. citizens who do not speak English or are not comfortable with English has been a source of controversy in Texas, as it has elsewhere.

Many people feel that citizens who do not speak English or are more proficient in Spanish should not be afforded the right to vote. The logic is simple. If you don't speak English, you should not vote. English proficiency, not citizenship, becomes the basic qualification for voting.

Now this is an interesting nation of U. S. citizenship. The more English you speak, the more rights of citizenship you possess; the less English you speak the more rights you

lose.

Of course no one still argues that citizens who are illiterate, who cannot read or write, should be denied the right to vote. The law allows them to sign with a mark. Nor is anyone suggesting people who who are blind and cannot read a ballot be excluded from voting by making the ballot inaccessible to them. In these cases, the rights of citizenship are not defined by one's ability to read, write or see.

Linking of the rights of citizenship to one's ability to speak English does not hold in the same way when it comes to our obligations as citizens.

No one asks Hispanic citizens how much English they know when it comes time to pay their taxes. No one has asked Hispanic citizens how

much English they knew when they have been asked to give their sons and daughters to fight and die in foreign lands for the freedom of our nation.

If English proficiency is not considered when it comes to paying taxes or defending our nation and living out other obligations, why should it be considered when it comes to political participation?

On one point in this controversy there is no argument. A significant number of Hispanic citizens make use of bilingual ballots and an overwhelming number of Hispanic voters support the provision of bilingual services.

An exit poll in the recent Texas primary found 20 percent of those Hispanic citizens who voted used bilingual ballots or some aspect of bilingual elec-

tion services. This means that without those services more than 400,000 citizens would be disenfranchised of their most fundamental right to cast an effective vote in Texas alone.

Nationally, nearly 2 million Hispanic citizens would be shut out of the nation's polling booths if an English election process were instituted.

This year Congress and the president will decide whether to continue to require bilingual ballots as provided by Section 203 of the Voting Rights Act. The reauthorization of this provision is now before Congress.

Opposition is coming not only from those who argue the rights of citizens should be given in proportion to their English competency but also from those who say taxpayers

should not bear the cost of bilingual ballots.

The cost of administering such programs, measured against the long-term gain for the expansion of civic participation in our nation, is actually quite minimal.

And if those who oppose bilingual ballots on the grounds of the costs to taxpayers were really honest, they would acknowledge that those 2 million Hispanics utilizing bilingual ballots are taxpayers who are paying much more in taxes than what is being spent to extend and open the electoral process to them. Citizenship, of course, should not have a price tag attached to its free and full exercise.

Hispanics are at last mainstreaming into the political life of our nation. Monolingual

ballots will not bring people in; they will keep them shut out.

English-only ballots will have the practical consequence not only of keeping people out of the U. S. mainstream, but of pushing out those who have already arrived. What it will mean is fewer Hispanics voting and a stunted integration of Hispanics into civic life. That's bad not just for Hispanics. It's bad for democracy.

For that reason Congress and the president should reauthorize Section 203 of the Voting Rights Act.

(Andy Hernández is president of Southwest Voter Registration Education Project.)

(c) 1992, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

el editor newspapers
ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS
in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408. Physical address 1502 Ave. M, Lubbock, Texas 79401. Tel: (806) 763-3841.

EL EDITOR NEWSPAPER
Published to Inform and Educate Lubbock Hispanics

News Briefs

Ads Begin Infant Mortality Fight

AP reports that the Bush administration today launched an advertising campaign to kick off its program to fight infant mortality in the United States. A 30-second television commercial says infant mortality is a crisis and urges women to get prenatal care.

The ad is part of the administration's "Healthy Start" program, which will use \$65 million this year to reduce the number of infant deaths. Another \$143 million is requested for fiscal year 1993.

According to government figures, 36,500 babies died last year before their first birthday. The program is targeted toward 13 cities and some Native American reservations where infant mortality is high.

"By educating the public about infant mortality and getting more people involved with programs like Healthy Start, we take an important step toward helping women get the care and support they need to lead healthy lives and have healthy babies," Dr. James Mason, head of the Public Health Service, said in prepared remarks.

Rep. Patricia Schroeder (D-CO), who chairs the House Select Committee on Children, Youth and Families, was unimpressed with the administration's efforts. "What is this, their Mother's Day present to America?" she asked in a telephone interview. "I don't understand that there's any money or anything behind it." She added that few doctors are willing to give prenatal treatment to poor pregnant women who only have Medicaid insurance.

The New York Times adds that Johnson & Johnson also launched a series of public service television commercials urging prenatal care. They show pregnant women smoking, drinking and using drugs with the announcer saying: "Everything you do to your body you do to your baby."

Child-Support Overhaul Proposed

The New York Times reports that two lawmakers with widely different politician views joined yesterday to propose a radical overhaul of the nation's child-support collection system in an attempt to reduce welfare dependency and child poverty.

Strongly liberal Rep. Thomas J. Downey (D-NY) and arch conservative Rep. Henry J. Hyde (R-IL) yesterday proposed allowing the Internal Revenue Service to be responsible for collecting child-support payments instead of states and guaranteeing a floor of benefits to mothers when the IRS fails to collect.

"Both of us are appalled by what we see today, the disintegration of the American family and the havoc this has wrought on millions of innocent children," Hyde said. "The social costs of the current system can't be calculated. We've seen some of it in riots, in lives wasted from the moment they're conceived."

Under the proposal:

- States still would be responsible for identifying fathers but with additional funding to do so. They would also determine the size of each father's support payment.
- The IRS would collect the funds from fathers through payroll deductions.
- The government would make a minimum payment of \$2,000 to a mother with one child if it failed to collect payments. The maximum guarantee would be \$4,000 per family. Only mothers who identify fathers would be eligible for the guarantee.
- 300,000 new public service jobs would be created to allow unemployed fathers to earn money for their payments.
- Welfare benefits would be reduced to mothers who receive funds, but mothers who work would be allowed to keep their earnings and child-support payments.

The lawmakers estimating the program will cost \$5 billion to \$10 billion a year, but would increase the amount of child-support payments collected from the current \$11 million to \$35 million. Downey predicted this would substantially reduce poverty rates. He said the proposal would be introduced in Congress early next year.

Of the nearly 10 million women raising children alone, 42% have never been granted child support by a state court. Only 51% of women with court orders actually collect the full amount owed. Another 24% get less than they are owed and 25% receive no money from fathers.

Gail Wilensky, domestic policy adviser to President Bush, said a pilot program might be considered to test the proposal, but only if funding came from cuts in other social spending. She criticized the idea of guaranteed benefits, saying it might encourage fathers to skip payments.

Robert Rector of the conservative Heritage Foundation in Washington was vociferously opposed to the idea. "It's the worse single welfare proposal I've ever seen in my life, bar none," he said. However, many liberals were quick to praise the proposal.

Buchanan Attacks Immigration

Republican presidential contender Patrick Buchanan visited San Ysidro, CA, yesterday near the U.S.-Mexican border and criticized President Bush for "not doing his job" in enforcing immigration laws.

Claiming that 1/3 of the people arrested in the Los Angeles disturbances were immigrants, Buchanan said he would take several steps to stem the flow of migrants into the country. The Immigration and Naturalization Service, contradicted Buchanan, estimating last week that about 1,000 of those arrested were illegal immigrants.

"I do think that any country, to remain a country, to call itself a nation has got to defend its borders and I would do that," Buchanan said.

Noting that he is still a candidate, Buchanan said if elected he would seal the border by adding a \$3 million, 15-foot sunken wire-mesh fence along 200 miles of border considered a favorite entry path of Mexican undocumented immigrants. He also said he would nearly double the number of border patrol agents

to 6,000 from 3,600 and establish a computerized system to allow employers to check to see if job seekers are illegal immigrants.

Bush, Democrats Reach Urban Accord

The NY Times/LA Times report that Congressional Democrats and President Bush have agreed to bury their differences and work together to develop a federal package to aid urban areas.

Congressional leaders sent Bush a letter yesterday laying out their proposals and agreeing to support Bush's push for enterprise zones to encourage investments in inner cities.

"Americans need to know that their President and Congress, whatever their differences, can work together to meet urgent national needs," the letter said. It was signed by Senate Majority Leader George J. Mitchell, Speaker Thomas S. Foley and House Majority Leader Richard A. Gephardt.

The Democrats propose increasing immediately federal disaster funds to Los Angeles and other cities, extending jobless benefits, passing the much-debated crime control bill, and appropriating \$3.6 billion in public works funds to create jobs.

Democrats' Child-Welfare Strategy

The New York Times reports that Democrats in Congress are working on child-welfare legislation they hope to attach to a bill extending jobless benefits. The legislation as part of a strategy to highlight children's issues to coincide with the platform of presidential candidate Gov. Bill Clinton.

With President Bush already supporting the bill to extend jobless benefits to the long-term unemployed, Democrats hope the child-welfare legislation will be successful if attached to the unemployment bill.

The basic aim of the children's legislation is to supply states with funds to provide programs that attempt to keep families from breaking up. Federal laws currently pay for foster care but do little to prevent problems that tear apart families.

When Clinton was in Congress, he reportedly impressed lawmakers with his ideas for child welfare. Rep. Richard A. Gephardt (D-MO) said that the strategy to tie Congressional action to Clinton's campaign would insure that "the public would have a concrete demonstration by one party and its nominee, in advance of the election, of what kind of a future they would be choosing."

There is considerable support among Republicans for a child-welfare policy, but because it is a key Democratic campaign issue, only one Republican is listed as a cosponsor of the bill.

Under the child-welfare bill proposed by Rep. Thomas Downey (D-NY), \$3.5 billion over five years would be spent on programs such as drug-abuse treatment and adoption to keep children from needing foster care. "We need to do something to address the 6,800 kids who are neglected and abused every day. We need to give the states the financial tools they need," Downey said.

BOXEO Y LUCHA PODRIAN DESAPARECER DE JUEGOS OLIMPICOS

Por Gerardo Tena, enviado especial de la AFP
ACAPULCO, Mexico. (AFP) - En los juegos Olímpicos del año 2000, cuya sede se disputan ocho ciudades, podría reducirse el número de deportes, entre ellos la lucha grecorromana y el boxeo, afirmó Juan Antonio Samaranch, presidente del Comité Olímpico Internacional (COI).
 "No puedo decir que deportes se van a eliminar, pero ningún deporte importante" va a salir de la justa olímpica, puntualizó Samaranch en conferencia de prensa realizada en este balneario mexicano, donde se efectúa la I Convención del Deporte Olímpico Panamericano.
 "Tenemos 25 disciplinas y no me gustaría superar este número", pero "si se puede reducir sería mejor", añadió el dirigente olímpico, quien reiteró que será hasta después de Barcelona 92, cuando decida si se presenta a la reelección de su cargo.
 Explicó que la lucha está en estudio y el tema del boxeo, que tiene defensores y detractores, es analizado por academias médicas de varios países, que entregarán un estudio en los próximos meses para que el COI "pueda tomar una decisión final".

Además, señaló que los deportes que ahora no tienen cuota de atletas (natación y atletismo), deberán tener limitaciones en el número de deportistas para Atlanta 96. Samaranch aseveró, que para no perjudicar a los países menos desarrollados en el deporte, lo ideal sería que se hiciera una selección por continentes, pero aclaró, que "para participar en Juegos Olímpicos debe haber calidad. El que un atleta llegue cinco o seis vueltas después del penúltimo tiene que acabarse. Los juegos Olímpicos no son para ir de paseo".
 El presidente del COI, dijo que el número de atletas que se inscriben para los Juegos es un problema y consideró que la cifra de 10,000 atletas y 5,000 oficiales no debe ser rebasada, como está ocurriendo con Barcelona 92. Las próximas Olimpiadas supondrán un paso importante en apoyo a los atletas, ya que estos serán alojados gratuitamente en la villa olímpica y para Atlanta deportistas y oficiales no pagarán, dijo Samaranch, en respuesta a la críticas de algunos miembros latinoamericanos sobre la cuota de 140 dólares diarios que deberán cubrir por cada oficial.

Sin embargo, reconoció que esa situación de apoyo "genera un peligro de que se envíen atletas sin la suficiente calidad para participar en los Juegos Olímpicos". Samaranch descartó que para Barcelona se ponga en práctica el control sanguíneo antidoping, y dijo que muchos creyeron que en Seul 88 la sanción a Ben Johnson, el atleta más importante en esa justa, "fue un diástrite para el olimpismo, pero fue al revés" y hoy "muchos están luchando contra esa plaga".
 Sobre la asistencia en las Olimpiadas del basquetbolista estadounidense "Magic" Johnson, dijo "que no hay ninguna razón, ningún reglamento, que prohíba a este jugador participar".

Bantamweight Champ Crowned

LONDON - Unbeaten Rafael Del Valle knocked out Duke McKenzie in the first round Wednesday night to win the WBO bantamweight title.
 The 23-year-old Puerto Rican ended the fight after just one minute, 56 seconds with a right-left combination as McKenzie lost in his third defense of the World Boxing Organization title.

knocked the Englishman down for a 9-count with a hard left. He kept attacking and, after landing a right that stunned McKenzie, delivered a left hook to again floor the champion. The decisive combination came soon after.
 The loss was the third for McKenzie in 34 fights.

Del Vallé, in his 13th fight,

knocked the Englishman down for a 9-count with a hard left. He kept attacking and, after landing a right that stunned McKenzie, delivered a left hook to again floor the champion. The decisive combination came soon after.

The loss was the third for McKenzie in 34 fights.

ANUNCIENSE EN EL EDITOR

TVCO FIGHT OF THE MONTH WBO HEAVYWEIGHT CHAMPIONSHIP

MICHAEL MOORER
 Young, vicious and undefeated, this knockout artist wants to win a second title...and prove he's the best of the young heavyweight pack.

VS BERT COOPER
 Last time, he rocked Holyfield and came within seconds of being the undisputed heavyweight champ. This time, he's not going home without the belt.

PLUS TWO OTHER BIG BOUTS!

CALL NOW TO ORDER!
1-800-885-1015

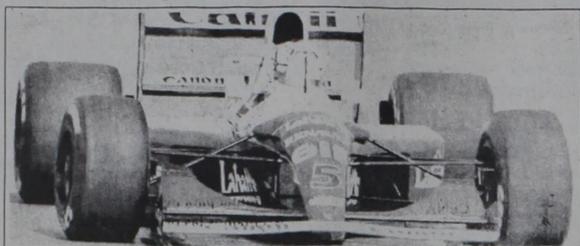
\$19.95 • COX CABLE CHANNEL 47

LIVE ON PAY-PER-VIEW
COX Cox Cable Lubbock, Inc.
FRI., MAY 15, 8PM CENTRAL

© 1992 TVCO, INC. All rights reserved. TVCO is a service mark of TVCO, Inc. Fighters subject to change.

DEPORTES

Guerrero Looking For Comeback



INDIANAPOLIS - Eddie Cheever's respect for Roberto Guerrero goes much deeper than the record-setting pole-winner's advantage in speed.

Guerrero, he said, is on a mission. And that's bad news for the other drivers in the May 24 Indianapolis 500.

"He's got that look in his eye," Cheever said Monday, a day after his four-lap qualification average of 229.639 mph put him in the front row starting lineup between Guerrero and Mario Andretti.

"He's not satisfied with being on the pole," Cheever said. "He's had a tough few years here, but he's back, and it's like he's saying, 'Don't get in my way. I'm ready.'"

Guerrero, twice a runner-up at Indianapolis, was in a coma

for 17 days after crashing during private tests in September 1987. He hasn't regained his earlier success in the race but smashed the Indianapolis Motor Speedway one- and four-lap records in qualifying Saturday with speeds of 232.618 and 232.482 mph, respectively, in a still-unproven Buick-powered Lola.

The Buick engine has powered the fastest car in Indy qualifying the past two years but never won a 500-mile race.

Guerrero's 1.9-second advantage over 10 miles in qualifications would translate to a 95-second lead - a comfortable

two-plus laps - over a 500-mile race. Cheever just wants to stay within striking distance.

Cheever, a former Formula One driver, was the Indy 500 and Indy car series rookie of the year in 1990. He was 31st at Indianapolis last year when an electrical problem knocked him out after 17 laps, and his best finish in three races this season was second at Phoenix.

His car, a Lola, is powered by the new Ford Cosworth XB, the engine in four of six starters on the first two rows and, like the Buick, challenging the Chevrolet's long domination.

Cheever said his collision with Andretti last month at Long Beach will not create a problem.

"At any track, especially a track like this, the biggest responsibility is to other drivers, to give them room to maneuver and make sure you don't put them in a dangerous position," Cheever said. "The most dangerous part is at the start."

Andretti, who bumped into Cheever's car as he tried to pass him at Long Beach and later complained about Cheever's driving, agreed that the earlier incident wouldn't be a problem.

"It better not be. I'm sure everybody should feel the weight of responsibility that that front row starting position carries for everybody," Andretti said.

Cheever did not practice Monday. Andretti, the day's fastest at 225.604 in his backup car, added a 224.210 in his primary entry.

Twenty-five other cars - most already qualified or backups for already-qualified drivers - made it onto the track.

Rookies Jeff Wood at 216.050 and Jovy Marcelo of the Philippines at 215.275 were fastest among the non-qualified drivers, followed by Didier Theys of Belgium at 214.505.

COMA Golf Tournament

The COMA Education Committee promises you a good time for only \$35 per person for two days of golf at two different golf courses.

The Tee Off Fore Education. Golf Tournament Scholarship Fund Raiser will be held May 15-16, 1992 at Reese Air Force Base Golf Course and Treasure Island Golf Center.

Refreshments and food will be served at Reese. Every golfer will receive a "goodie bag" which includes golf balls, golf towel, golf tees, etc. There is also a raffle for a golf bag at \$1.00 a chance.

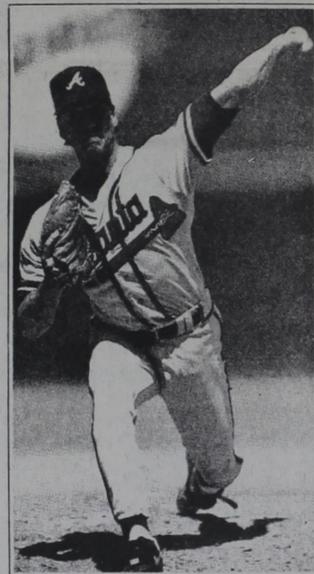
Food and refreshments will be served at the end of the golf tournaments will be served at the end of the golf tournament. Awards and prizes will be given out at this reception.

We need your support for this worthy project. Our goal is to give out more scholarships than ever.

You can help us accomplish our goal by your participation in the tournament or by a donation that goes STRICTLY into the SCHOLARSHIP FUND.

FRANCISCO JUNIOR FELIX JUGADOR DE LA SEMANA

NUEVA YORK. (AFP) - El outfielder dominicano Francisco Junior Félix, de los



Tom Glavine

Angelinos de California, recibió el galardón "Jugador de la Semana" de la Liga Americana, y los lanzadores Tom Glavine, del Atlanta, y Dave Cone, de los Mets, compartieron el de la Liga Nacional. La designación de Félix concordó con la de la AFP, anunciada el domingo, después de terminar el calendario del 27 de abril al 3 de mayo.

Félix, que impulsó 12 carreras, cerró su labor de ofensiva con un bateo promedio de .375, 9 hits en 24 turnos al bate, incluyendo en el ataque su primer par de dobles y el tercer jonrón de la temporada, cruzó seis veces el plato y terminó la semana con porcentaje de .542 en slugging y .407 de average en las veces que llegó a base.

Glavine y Cone se acreditaron el premio como resultado de dos partidos consecutivos de lanzamientos sin conceder carrera.

Glavine blanqueó a los Cachorros de Chicago de 5x0 el 27 de abril, y a los Mets de 3x0 el 2 de mayo. Lanzó un total de 18 entradas, tol-

eró 11 hits, dió tres transferencias y ponchó 10 bateadores. Cone, primer pitcher de los Mets con dos blanqueadas sucesivas, desde que Dwight Gooden las realizó en septiembre de 1984, derrotó a los Astros de Houston 4x0, el 28 de abril, y a los Bravos de Atlanta de 7x0, el 3 de mayo. En 18 entradas concedió siete hits, dió ocho bases por bolas y retiró a 19 bateadores por la vía del strike.

1992 Texas Rangers Coaches Clinic

June 5, 6, 7, 19, 20 & 21

The Ninth Annual Texas Rangers Coaches Clinic is scheduled during the month of June. There will be six 1-day sessions, Friday June 5 through Sunday June 7 and Friday June 19 through Sunday June 21. Each session will run from 9:00 a. m. until approximately Noon each day and participants may register for one or more dates.

Instruction will be given by the Ranger coaching staff with guest appearances by Ranger players each day. Names of the players will be announced approximately one week prior to the first Clinic date. The emphasis will be on hitting, pitching and fielding with actual on-field instruction taking place on the Arlington Stadium playing field and in the In-Door Batting Cage.

In addition, all Clinic participants will receive a Ranger cap courtesy of "Bobby Valentine's Sports Gallery & Cafe." Also included is a complete tour of the Ranger clubhouse

and a drawing to be held each morning for a Ranger autographed item.

The Coaches Clinic is open to all youngsters between the ages of 7 and 16, boys and girls. The cost remains at \$50.00 per day and will be on a first-come, first-served basis.

For further information and a registration form, please call the Texas Rangers Executive Offices at (817) 272-5222 or write:

Texas Rangers Coaches Clinic
 Post Office Box 90111
 Arlington, Texas 76004

Continuously Serving West Texas for 14 Years
AMIGO PUBLICATIONS
Javan García
 Account Executive
 El Editor - Lubbock & Permian Basin
EL EDITOR
 1502 Avenue M
 Lubbock, Texas
Call 806-763-3841

Support Our Advertisers

The Biggest and Best State Softball Tournaments In West Texas

EL EDITOR MENUDAZO

Softball Tournaments
 MacKenzie Parks, Lubbock - July 18 & 19
 Men's Open, Men's Class D & E, Women's Co-Rec: Men and Women

Softball Prizes Include: 1-3 Team Trophies in all Categories, Custom Long Sleeve for 1st Place in Every Category (Team with be provided with certificate for custom team printing) Tournament Long Sleeve Shirts for 2nd Place Individual Tournament T-Shirts for: 3-5, Individual Prizes for 9th, 14th, 17th, 23rd, 29th, & 1 Good Sport T-Shirts, Many More Prizes for Individual Players including, Sunglasses, Sportsbags and Caps to be given, MVP Prize & Trophy, Golden Glove Prize & Trophy Championship game will be broadcast LIVE over RADIO

Entry Fee-\$125 - Entry Deadline July 10
 Save Money by Paying in advance \$110 by July 10, Call About Other Tournaments: Vollyball, Horseshoes, Washers, Bowling, Pool and much more.

For Information Call
Bidal Aguero El Editor
(806) 763-3841

Don't Miss El Menudazo Music Festival July 26th, Mackinzie Park Games, Booths, Music

WORLD CHAMPIONSHIP WRESTLING PRESENTS
WVW WRESTLE WAR 1992

STING'S Squadron vs. **Dangerous Alliance**

FEATURING WARGAMES!
 ONE TEAM WILL STAND... ONE TEAM WILL FALL...
 IN A MATCH SO BRUTAL IT CAN HAPPEN ONLY ONCE A YEAR!

SUNDAY, MAY 17, 1992
LIVE ON PAY PER VIEW
 FROM JACKSONVILLE, FLORIDA

CALL NOW TO ORDER!
1-800-885-1017
\$19.95 • 6PM • COX CABLE CHANNEL 47

COX Cox Cable Lubbock, Inc.

ESPECTACULOS



Alejandro Fernández "SE LANZA AL RUEDO"

Ser hijo de Vicente Fernández es un compromiso muy grande, pero Alejandro Fernández quiere demostrar que con el apoyo que le otorgue el público y con el amor que le tiene a la carrera saldrá adelante.

Alejandro Fernández nació el 24 de abril de 1971 en la Ciudad de México. Realizó sus estudios en Guadalajara.

Artísticamente, su primera presentación en televisión tuvo lugar en el programa "Siempre en Domingo", a la edad de cinco años; después participaría en la película "Picardía mexicana I", al lado de su padre y de Héctor Suárez, Adalberto Martínez "Resortes" y Jacqueline Andere, entre otros.

A los siete años ganó un concurso interescolar de canto. A esa misma edad, cantó para el auditorio de San Antonio, Texas, en un homenaje que le realizaron a su padre; entonaba "Alejandra" y en la mitad de la canción se puso nervioso por la gran cantidad de público, comenzó a llorar, su padre salió y le ayudó a terminar la canción.

Antes de los quince años tomó parte de otro programa especial dedicado a su padre. Después de esta presentación dejó de cantar por dos años debido a cambios en su voz.

Alejandro Fernández ha intervenido en programas como "Mala noche no", "Un día en la vida de Vicente Fernández,

"ECO", "Noche de valores", "Siempre en domingo" y "La movida".

Su primera presentación en la ciudad de México tuvo lugar en el Auditorio Nacional; las localidades se agotaron. Su primera presentación profesional en Palenque fue en Tepic, Nayarit.

A los 20 años filmaría su segunda película, también acompañado por su padre y la actuación de Manuel Ojeda, Julieta Rossen, Irma Dorantes y Stephanie Salas, entre otros, bajo la dirección de Rafael Villaseñor.

En el terreno discográfico, la primera canción que grabó fue "Amor de dos" con su padre, en el álbum "México, voz y sentimiento", que contiene varios temas de varios intérpretes de música mexicana. Su segunda grabación fue el tema "El andariego" para el segundo volumen del disco mencionado.

En el mes de diciembre de 1991 grabó para la compañía Sony Music su primer álbum con temas de Fernando Valdez, Manuel Eduardo Castro, Manuel Monterrosa. Esta producción cuenta con arreglos y dirección de Pedro Ramírez, así como la supervisión de Vicente Fernández.

El lanzamiento del L.P. tuvo lugar en la ciudad de Guadalajara, en la cual estuvieron presentes numerosos periodistas y el cantante estuvo acompañado por su madre, su novia y otros familiares.

Que tal, amigos y amigas, nuevamente estoy aquí para darles a conocer los últimos y mas recientes hechos ocurridos en el fabuloso y siempre inesperado universo del cine, la televisión y los artistas que trabajan en dicho ambiente...Para comenzar quiero decirles que el actor y comediante Chevy Chase tiene ya bien decidido el cambio que quiere en su carrera. Dijo, hace unos cuantos días, que le gustaría filmar algunas películas en plan serio y también tener su propio programa de televisión. De estos dos sueños o proyectos, Chevy ya hizo realidad el primero (con la filmación de la película "Memoria del Hombre Invisible") y dentro de algunos meses comenzará a preparar su proyecto televisivo. Según pude enterarme, Chevy Chase ya firmó contrato con la compañía Fox y el primer programa de la serie podrá ser visto durante la primavera de 1993 ... Por su parte los famosos actores Jack Nicholson y Danny De Vito siguen trabajando in-

tensamente en la película "Hoffa." Como bien se pueden imaginar la estrella sera Nicholson y el director el pequeño pero genial Danny De Vito ... También quiero decirles que el cantante pop Niel Diamond ha iniciado una larga e intensa gira por las tierras de Australia. Según me informaron, Diamond se encuentra feliz de la vida por las recaudaciones que obtuvo durante las presentaciones que hizo en el Sur de California y otras ciudades de la Unión Americana ... Una de las noticias mas tristes que recibimos en las mas recientes semanas es la del retiro de Bill Cosby. Igual que otros buenos conductores de televisión y artistas de la pantalla chica, el señor Cosby decidió que ya era tiempo de dejarle el sitio a nuevas generaciones ... Pero no todo es malestar y tristeza, Tom Cruise también esta muy contento porque gracias al ingenio electrónico de una de sus mejores y mas viejos amigos, podrá lograr que su voz tenga una mejor definición y un volumen que ahora no tiene en las películas que ha hecho. Según los amigos íntimos de Cruise, el actor quiere quitarse la idea de que debido a su voz no se le ha dado el sitio que merece



LOS ANGELES, Entre las celebridades que, junto con muchos otros invitados, disfrutaron de la víspera de la celebración del Cinco de Mayo. En las actividades estuvieron el renombrado actor Edward James Olmos; "El Príncipe de la Salsa", Luis Enrique; y Paul Rodriguez, comediante y anfitrión del programa de Univisión "El Show de Paul Rodriguez". Luis Enrique, ganador del "Premio Lo Nuestro", también fungió como maestro de ceremonias del popular espectáculo "L.A. Fiesta Broadway" de este año, que será transmitido nacionalmente por Univisión el domingo 17 de mayo, de 9 a 11 PM, hora del este.



aquí en Hollywood ... El recio actor de origen alemán Rutger Hauer sigue también trabajando mucho y muy bien. Ya todo el público le tiene bien identificado con las historias de acción, aventuras y mundos futuros, tal vez por eso es que se espera con mucha expectación el estreno de su mas reciente filme "Split Second" en la que interpreta a un policia que vive en Londres y tiene que luchar contra un feroz y poderoso enemigo ... Yo no he visto la película "Split Second" pero me han dicho que es muy parecida a la terrible historia de "Alien" aquella película de horror que causo tanta sensación allá por 1974 ... El galán Dennis Quaid sigue eligiendo acertadamente los papeles que quiere interpretar. Ahora se encuentra trabajando junto con Kathleen Tur-

ner bajo la dirección de Herbert Ross, en una película que lleva, tentativamente, el título de "Cloack An Diaper" ... Pero la noticia mas sensacional la constituye, sin duda, la que me comunicaron hace apenas unas cuantas horas. Resulta que, después de pensarlo muchos días y noches, la super estrella Elizabeth Taylor hay decidido retornar a la pantalla grande. Será en una cinta producida de manera independiente por Peter Markle, quien dirigió "Youngblood". Esta será la primera vez, en doce años, que la señora Taylor podrá ser vista en el cine ... Bueno amigos, creo que eso es todo por el momento, mientras esperamos recibir otras noticias quiero desearles un feliz fin de semana y muchas muchas alegrías. Nos vemos, chao, hasta la vista ...

Top **PROPER** Vinyl Tops Convertable, Upholstery Free Estimates **Attire...**

HOLIN HEFLIN
4914 HOMESTEAD #3
LUBBOCK, TEXAS 79424

Spend a Little of your
Income Tax Money On Your Car! After All...It Does take you to work everyday
HAVE TOPS WILL TRAVEL
796-0164, 796-0815 OR 789-7152

Ad Council

Little Swimmers need a little help. Learn Water Safety

+

American Red Cross

AMERICAN RED CROSS HEALTH & SAFETY CAMPAIGN



ESTE ACCIDENTE FATAL FUE CAUSADO POR LOS JOVENES TOMANDO DROGAS Y LLENDO DEMASIADO RÁPIDO.

Cada año, miles de gente joven mueren en accidentes de carro causados por las drogas y el alcohol. Pero ahora puede destruir su vida sin tocar el acelerador. El número de casos reportados del SIDA entre jóvenes ha aumentado el noventa y seis por ciento en los últimos dos años. Si usa el alcohol o las drogas y olvida, sólo por un momento, lo peligroso que puede ser el sexo, usted está jugando con su vida. **SIDA. OTRA MANERA QUE LAS DROGAS PUEDEN MATAR.** Llame 1-800-66-AYUDA para ayuda e información.

Y ÉSTE TAMBIÉN.



Photo by Ken Nahoum

Instituto Nacional de Abuso de Drogas, Departamento de la Salud y Servicios Humanos



THRIFT STORE

2010 Clovis Road

741-1325



UNIQUE STORE FEATURES

- Furniture
 - Small Appliances
 - Clothing starting at \$1.00!
 - Household Items
- Shoes - .50 Cents and Up!!

10% OFF
with this ad

Store Hours
Monday thru Saturday
9:am to 6:pm
FREE PICK-UP
Call
741-1325

The Family Services Resources Center

2010 Clovis Road

741-1325

The Family Services Center has two Social Workers to help the needy with emergency assistance and for utility payments. They are there to help also with clothing, household goods and furniture.

For further information, please call either: 741-1205 or 741-1708. We can help with your drug prescriptions also.

Girl Scout Camp

"Treasuring Our Heritage" is the theme selected for this year's Day and Twilight Camps sponsored by Caprock Girl Scout Council.

Hiking, singing, and cooking-out are all a part of the fun in the camp program. Campers set up temporary outdoor homes and plan activities with adult volunteer staff members. There are "special interest" units for Junior and Cadette age girls in some of the day camps.

A trained volunteer director, first aider or nurse, program consultants and a volunteer staff of unit counselors will supervise each camp.

Caprock Girl Scout Council will be conducting five local camps this summer for girls in and around the Lubbock area. Girls do not have to be registered Girl Scouts to participate. Camps will be held on the following dates and locations:

CAMP TESORO-Veronica Martinez, Director, 744-4248

* June 8-12 from 5:00-9:00 p. m. at St. John Neumann's Catholic School. Fee is \$20 for Girl Scouts and \$24 for non-girl scouts. Registration deadline is May 25.

CAMP LAS MANITAS-Sharon Taylor, Director, 744-3987 Selena Smith, Director, 794-1038

* June 15-19; 8:30 a. m.-2:30 p. m. at Higginbotham Park at 19th and Vickburg. Camp fee is \$20 for Girl Scouts and \$24 for non-scouts. Registration deadline is June



CAMP LA RASPA-Sylvia Pena, Director, 745-2855

* La Raspa I, June 15-19, Rawlings Community Center, 40th and Avenue B. Camp fee is \$10 for Girl Scouts and \$14 for non-scouts.

* La Raspa II, June 22-26, Mae Simmons Community Center, 23rd & Oak. Camp fee is \$10 for Girl Scouts and \$14 for non-scouts.

* La Raspa III, June 29-July 3, Rodgers Community Center, Gary Avenue and Amherst. Camp fee is \$10 for Girl Scouts and \$14 for non-scouts.

Contact Penny Morin or Sylvia Pena at Caprock Girl Scout Council for further Day Camp information.

Continuously Serving
West Texas for 14 Years
AMIGO PUBLICATIONS

EL EDITOR

1502 Avenue M
Lubbock, Texas

Call 806-763-3841

State Bar Offers Toll-Free Number

(Austin)--A new toll-free phone number (1-800-932-1900) is now available to persons wanting to know how to file a complaint against a Texas attorney. The service is designed to provide the public with information about how to file a grievance and what to expect from the attorney disciplinary system.

The toll-free phone number is part of an overhaul of the State Bar's membership in late 1990 and will be implemented in May to clarify the ways that complaints against lawyers will be handled.

"Offering a toll-free telephone number is among the steps both the State Bar and the Texas Legislature felt would better inform the public and expedite the complaint process," said Lonny D. Morrison, a Wichita Falls attorney who chairs the Texas Commission for Lawyer Discipline. The group includes six attorney members and six public, non-attorney members who oversee the attorney discipline system in Texas and who were instrumental in writing the new procedures.

"The Commission's obligation is to make sure that the public knows about help available from the State Bar if a member of the Bar has violated one of the rules governing the legal profession," said Morrison. Persons who have a

complaint should call the toll-free number for assistance.

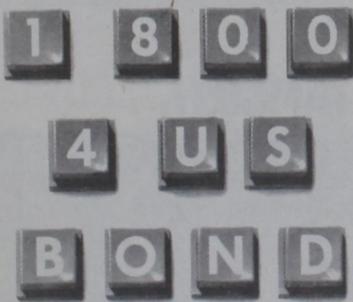
"Not every complaint against a lawyer in Texas will prove to be a violation of the specific rules of professional conduct," said Virginia Bowers of Dallas, a public, non-lawyer member of the Commission. "But our goal is increased public awareness that there are written ethical rules for attorneys and that attorneys who violate the rules will be prosecuted through the grievance system."

Callers to the toll-free number will receive information about how the grievance process works. If more information is requested, callers will be sent a complaint form and written materials explaining the complaint procedures.

Morrison said specific questions about whether or not the caller's particular complaint involves a violation of the attorney ethics rules cannot be adequately dealt with by phone, but, General Counsel staff members will attempt to guide callers through the initial steps of filing a complaint. Forms may be returned to the offices of the State Bar's General Counsel in Austin, Houston, Dallas, Fort Worth, or San Antonio.

For more information, contact: Lonny D. Morrison, at 817/322-2929 in Wichita Falls, or Jim McCormack, General Counsel, State Bar of Texas at (512) 463-1381 in Austin.

EL TEJANO D.J.
MUSICA PARA TODAS OCASIONES
We specialize in Graduation Parties
Call 763-3841
Reasonable Prices



**To Get The Current Rate,
You Have To Push The Right Buttons.**

Announcing the new toll-free number for U.S. Savings Bonds. Now, if you want to find out how much interest your investment is earning, simply call 1 800 4 US BOND. The rates are adjusted every six months to keep pace with the market, and there is a guaranteed minimum yield when held for five years or more. So push the right buttons — 1 800 4 US BOND — and find out how much your U.S. Savings Bonds are earning today.



Health care costs

Bitter pill for typical family budgets

Austin -- "The skyrocketing cost of health care in Texas is akin to a run-a-way elevator that threatens to fly the roof," State Comptroller John Sharp reports.

"Escalating costs to business to provide health insurance for employee is so serious that many employers view it as one of the major survival tests of the 1990s.

"The family picture is certainly not rosy either. An analysis by the Comptroller's Office and a national study by the Families USA Foundation both indicate that family spending on health care in Texas more than doubled during the last 10 years, and is likely to double again in the coming decade," Sharp said.

"We found that a so-called 'typical' Texas family that was insured and earning an average income in 1991 still doled out \$5,349 for health services and supplies.

"On top of that, the same family's health care bill was augmented by an employer's contribution equaling \$3,693, to bring total spending on health care per family to \$9,042," Sharp said.

The latest issue of Fiscal Notes, a monthly publication of the Comptroller's Research Division, presents a "typical" Texas family that is insured, drawing two paychecks and coping with pressure of day-to-day financial matters.

While two paychecks, the family earns a combined \$34,000 a year, which reflects the average family income in Texas. The family income has increased by 74 percent from 1980 to 1991, but the family health bills rose by 128 percent during the same period. In 1991 about 16 percent of the family income went to pay health care expenses, including \$1,749 in premiums to participate in a company-sponsored health care plan.

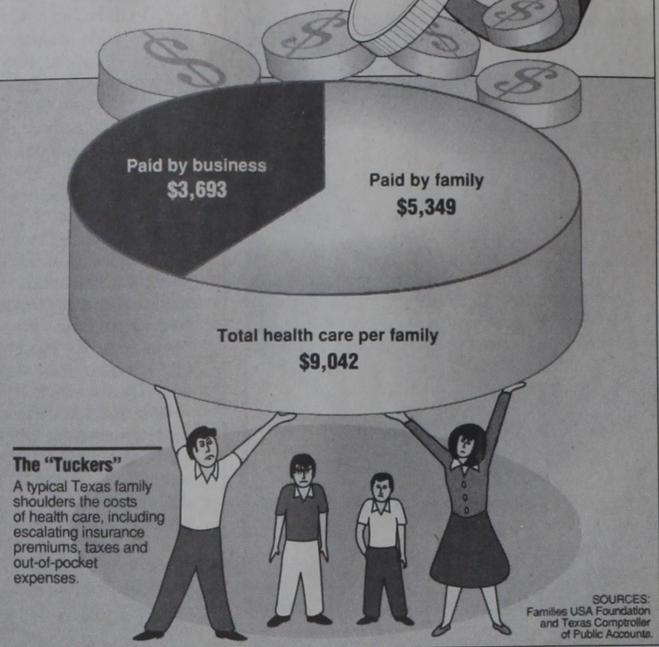
"But there's more," Sharp said. "There are many other health care costs that the average family may not consider because they don't directly affect the family budget when it comes time to pay the monthly household bills."

Fiscal Notes reports that Texans pay a variety of taxes to finance the health care system. Some payroll taxes help fund the federal Medicare program for senior citizens and the disabled. Some of the proceeds from individual income taxes and other taxes paid by individuals and businesses are used to fund numerous federal health care programs.

State taxes, such as sales taxes, are used to provide the state

Bearing the health care cost burden

A typical family of four in Texas with an annual income of \$34,000 doled out \$5,349 for health care coverage in 1991. The family's employer contributed \$3,693, bringing the total health care bill to \$9,042.



match for the federal Medicaid Program for the poor and disabled. The state operates mental hospitals, maternal and child health care programs and other public health activities.

Some county hospital districts may levy a local property tax and a sales tax to help public hospitals deal with operating expenses that exceed revenues.

In 1990, public hospital districts in Texas levied a total of \$623 million in property taxes.

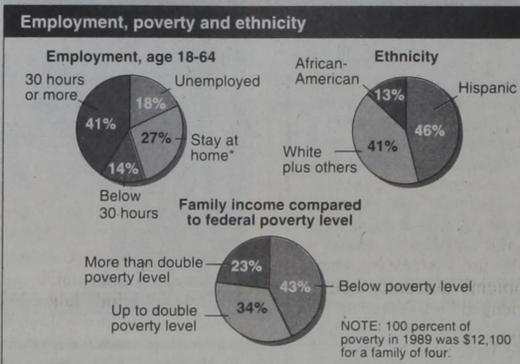
Cities and counties statewide also rely on general revenues to fund other public services, such as health clinics or city hospitals. State, city and county health departments spent an estimated \$437 million in 1990, about half of which was

federal funds.

Businesses also spend an average of \$228 per family each year for other health care needs such as workers compensation, temporary disability and industrial in-plant clinics. These businesses in turn have a built-in cost related to health care on the price of products they sell consumers.

The issue of health care will be explored in detail in an upcoming special report by the Comptroller's Office on how the spiraling cost of premium, health-related taxes and expenses is taken a toll not only on businesses but on workers' take-home pay.

The special report, Critical Condition: Soaring Health Care Costs Plague Texas Businesses, will soon be available without charge from the Comptroller's Office. To obtain a copy of the report call 512-463-4900, or toll-free at 1-800-252-5555, ext. 3-4900.



Want A New Room? We're Game.

We've Improved The Home Improvement Loan.

If you're playing with the idea of adding a game room or new den to your home, count on Bluebonnet Savings Bank to put the money in your pocket. We'll give you a great break on an affordable home improvement loan.

Count on us for a friendly greeting, expert assistance and fast, 24 hour response. Our flexible, low-cost loan programs are designed to provide the money you need with a payment plan that keeps you ahead of the game.

When all banks seem the same, count on us to make the difference.

- Unsecured Loans to \$7,500*
- Affordable Secured Loans
- Fast 24 Hour Response
- No Application Fee
- Competitive Rates



BLUEBONNET
SAVINGS BANK FSB
Lubbock: 1617 Broadway (806) 765-8521
6502 Slide Rd. (806) 794-2411
6601 Indiana (806) 795-7156
Slaton: 100 W. Garza (806) 828-6557



PARA TODO TIPO DE PUBLICIDAD PARA SU NEGOCIO
Javan García
Anuncios Efectivos por muy poco dinero.
(806) 763-3841

Imprenta Mexicana Lubbock Reproduction

Wedding Invitations, Business Cards, Envelopes, Letterheads, Books, Brochures, Calendars, Matches, Bumper Stickers, Dance & Raffle Tickets, Newsletters, Pamphlets, Posters

763 4356

RUFUS (Cuco) ALVARADO
1638 Main St.
Lubbock, Tx. 79401

Congratulations Hispanas



MARLENE HERNANDEZ

Hernandez is associate director of the Office of New Student Relations at Texas Tech University. She received a bachelor's degree in social welfare and a master's degree in counseling curriculum.

She was selected as a YWCA Woman of Excellence for 1991 and she received awards for Outstanding Achievement in the area of student affairs in 1987 and 1988, for Superior Achievement in 1990 from Student Affairs and as Top Techsan in 1999. She attends St. Ramon's Church and is married to Angelo Melendez.



ROSE MEDIANO

Mediano is employed by the Lubbock Independent School District and is the principal of Lubbock High School. She received a bachelor of arts degree from Wayland Baptist University and a master's degree in administration from Tech.

She is active in many professional, social and church organizations, including the Women's Group of Oakwood Baptist Church, for which she serves as president; the Transit Advisory Board; Adopt-A-School; Historic Heritage task Force; and the Lubbock County Children's Protective Services Board. She is married to Ernesto Mediano and has two children.



ESPERANZA CONCEPCION SOLIS

Solis is a bilingual education teacher at Harwell Elementary School. She received a bachelor's degree in education and a master's degree in bilingual education from Tech.

She is a member of St. Joseph's Catholic Church and its Altar Society. She is active in the Ladies Chapter of the American GI Forum, Mexican American Democrats and the PTA at O.L. Slaton, Lubbock High School and Estacado High School. She is married to Eliseo Solis and has three children and one grandchild.



GLORIA VALDEZ

Valdez is a nurse health educator with St. Mary of the Plains Hospital. She received a degree in registered nursing and will receive a bachelor's degree in nursing from Wet Texas State University this month.

She is the co-founder of the Lubbock Parish Health Ministries, and she hosts the program "Su Salud y Cuidado" on KLFH radio every Wednesday morning. She is a member of Our Lady of Guadalupe Church, is married to Johnny Valdez and has two children.

Women from Page 1

better than women," said Solis.

"This is especially evident in the educational field and in professional positions," Solis stated.

Solis and Mediano said that it has been very difficult for women to be allowed into positions in where only men were traditionally employed.

"I think that this is changing especially with our present administration. They are now looking at our merits and what we can contribute to the system," said Mediano.

Mediano acknowledged that the problem of professional women being accepted was especially a problem among hispanic women.

"There is no doubt that we had a double row to plow," said Mediano.

"We find that there is a lack of respect for chicano women. People don't seem to think that we can be professionals. We have recently been able to overcome these obstacles by becoming more aggressive and more vocal in stating and sometimes yelling that we are as good as men" stated Solis.

Education was stressed by all the nominees as a means of overcoming stereotypical attitudes of women not being able to perform the job.

Mediano stated that once education, everyone is forced to look at a person on his or her ability to perform.

"I feel that it has been especially hard for women to be accepted because sometimes even the woman herself feels guilty about working to get into a higher position fearing that she will neglect her family," says Solis. "But I think that we are starting to realize that we can have a balance between our family and professional life."

According to Sandra Serrano-Sewell, Executive of Centro de Niños in Los Angeles achieving equilibrium between careers and family is often harder for Hispanic women because of their desire to follow the traditions of their mothers.

"As Latinas, we're not set on the path of instant food, instant entertainment, and instant family life. At the end of a long workday we still feel compelled to cook dinner for the family, as our mothers did for us. Running a household efficiently and keeping the family united are aspirations deeply embedded in even the most unconventional Hispanic working mother."

Solis stated that women were finally realizing that they must become educated in order to achieve the best for their family and for themselves. "The reality is that it is possible to achieve that balance between our careers and our family and if we don't we are going to lose both ways."

Teen pregnancy, dropouts and gangs were cited by all four women as major social problems within the hispanic community.

"It's sad that the problems are sort of a vicious circle," stated Solis. "We have unemployment among parents, children are hungry and as a result we have the teenage pregnancies, the dropout and the gangs."

When parents get home, it's hard for them to talk to their kids about the many problems and pressures that the children are experiencing."

Mediano stressed that the problems currently being experienced by the Hispanic community have to be addressed. "We have to start making the families realize the problem and the entire family has to work on solutions. Sure the woman in the family has more insight on the problems such as teen pregnancy because many have experienced it but the father in the family must take an active role in finding the solution."

Hernandez insists that part of the solution can be accomplished through education. "I believe that we can uplift persons and especially young people through education. Once we truly educate our kids many of these problems can be resolved."

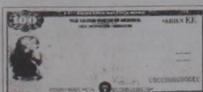
The Hispanic Association of Women's "Hispana Award and Scholarship Banquet will be held on Saturday May 16th at the University medical Center, McInturff Conference Room. A reception will precede the Banquet from 6 to 7 p.m.

Keynote speaker for the event will be Martha Cotera, an author and information specialist. Ms. Cotera owns and operates a research and publication firm in Austin. She has served as librarian for the library of the University of Texas at El Paso and the Texas State Library. She also served as director of public libraries for Crystal City and is a staff appointee to the Mexican American Library Project with the University of Texas at Austin.

Also during the banquet, five local young women will receive \$500 scholarships.

They are Jennifer Blackburn, Rosemarie Hinojosa and Bridget Moreno of Lubbock, Maria Luisa Ramos of Slaton and Christy Martinez of Lamesa.

Call 1 800 4 US BOND for more information.



U.S. Savings Bonds
Making American Dreams A Reality

A public service of El Editor

Las Boletas Bilingues Son Una Ventaja Para La Democracia

from page 1

considera al tratarse de pagar los impuestos o defender a nuestra nación y de cumplir otras obligaciones, ¿por qué debería considerarse cuando se trata de la participación política?

En un punto de esta controversia no hay discusión alguna. Una cantidad considerable de ciudadanos hispanos hacen uso de las boletas bilingues y un numero abrumador de electores hispanos apoyan a la prestación de servicios bilingues.

Una encuesta hecha a la salida de los colegios electorales en las recientes elecciones primarias de Texas halló que el 20% de los ciudadanos hispanos que votaron emplearon las boletas bilingues a otros aspectos de los servicios electorales bilingues. Esto significa que, sin esos servicios, más de 400,000 ciudadanos quedarían inhabilitados de su derecho

más fundamental a depositar un voto eficaz en Texas solamente.

En escala nacional, cerca de 2 millones de ciudadanos hispanos quedarían aislados de los colegios electorales de la nación si se continúa exigiendo las boletas bilingues como lo dispone la Sección 203 de la disposición se halla ante el Congreso ahora.

La oposición no proviene únicamente de aquéllos que alegan que los derechos de los ciudadanos deberían darse en proporción a su conocimiento del inglés, sino también de quienes dicen que los contribuyentes al erario publico no deberían sufragar el costo de las boletas bilingues.

El costo de administrar dichos programas, al medísele contra la hanancia a largo plazo por la expansión de la participación cívica en nuestra nación,

es realmente bastante mínimo.

Y si los que se oponen a las boletas bilingues basándose en los costos para los contribuyentes fueran realmente honrados, reconocerían que esos 2 millones de hispanos que emplean las boletas bilingues son contribuyentes que están pagando mucho más por concepto de impuestos que lo que se está gastando para extender y abrir el trámite electoral para ellos.

La ciudadanía, desde luego, no debería tener fijada una etiqueta de precio para su ejercicio libre y pleno.

Los hispanos vienen, finalmente, adentrándose a la corriente principal de la vida política de nuestra nación. Las boletas monolingues no hacen entrar a las personas; las mantienen fuera.

Las boletas solamente en inglés tendrán la consecuencia

práctica, no sólo de mantener a las personas fuera de la corriente principal estadounidense, sino de empujar hacia fuera a los que ya han llegado. Lo que significarán será una cantidad menor de hispanos que voten y una integración mal desarrollada de los hispanos a la vida

cívica. Eso es malo, no solamente para los hispanos. Es malo para la democracia.

Por esa razón, el Congreso y el Presidente deberían volver a autorizar a la Sección 203 de la Ley de los Derechos Electorales.

(Andy Hernández es el presidente deo Proyecto del Suoroeste para la Inscripción y la Enseñanza de los Electores (SVREP in inglés).) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1992. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

Dr. Joe Woods O.D.
COMPLETE EYE VISION CENTER
WE'VE MOVED! NOS MUDAMOS
Contact Lens Replacement Co.
GLASSES & CONTACT LENSES
5717 SLIDE ROAD
Se Habla Español
792-5059 792-3843
VISA MASTERCARD DISCOVER
5717 Slide Rd. - Lubbock

Restaurante La Estrellita 914 E. 34th
747-8516
New Owners Sam y Fidel
Ahora Abierto Lunes a Jueves
7 am a 4 pm
Viernes y Sabado
7 am a 7 pm
Sirviendo lo mejor en Comida Mexicana
Almuerzos - Menuo - Platos Mexicanos
Tortillas Hechas a Mano

Congratulations Ladies
Here are 10 reasons why you should visit Hair Designs by Phil.

1. Men or Women's Perm \$20.00 (long hair extra - Reg. \$45 and up)
2. Shampoo, Cut and Blow Dry \$10 (regular price \$20.00)
3. Shampoo and Set \$8 with Cut (Regular \$12)
4. Kid Cut 2 for \$10 (Regular \$10 each)
5. Men's Flat Top \$4.00 (Regular \$6)
6. Color \$18 and Up (Regular \$25 and up)
7. Phil has been in business for 16 years and Pete De La Rosa, formally with Regis Hair Salon for 12 years.
8. Convinient Hours: Mon to Sat. 9 am to 6 pm; Sunday 1 to 5 pm
9. 20% off on Nexxus and Matrix and sebastias with this ad.
10. Finally -- Just because we would love your business!

Hair Designs by Phil
1617 27th St in Park Tower -- Call 747-4659



Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

Los cristianos somos personas que Dios eligió para ser el lazo y la fuerza que una al pueblo desorientado y maltratado. Juan Bautista nos presenta a Jesucristo: "El es el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo". (Juan 1,29-34). San Pablo reconoció que Dios lo escogió para ser el apóstol de Jesucristo, para que anunciara Su Evangelio. Y nos dice que también nosotros fuimos llamados por Dios para cumplir la misión de ser testigos de Su amor. (1 Cor. 1, 1-3).

Los "elegidos" por Dios, somos todos los cristianos, desde el día de nuestro bautismo, Dios nos llama y nos dio esa misión, que nadie va a cumplirla por nosotros porque es una llamada "personal"; y tenemos que responder cumpliéndola "personalmente".

Cual es la misión que Dios quiere que realicemos los cristianos? No creamos que son esas cosas que a veces hacemos para que nuestra conciencia este tranquila. La palabra "misión" quiere decir "compromiso", que es mucho más que cumplir ciertas normas y obligaciones que tenemos los cristianos.

Por ser seguidores de Jesucristo, nuestra misión no puede ser diferente a la de nuestro

Maestro. Sus planes salvadores deben de seguir realizándose en nuestro mundo; y somos nosotros los que tenemos que hacerlos realidad.

Jesús es el Cordero de Dios, que trajo la misión de "quitar el pecado del mundo". Y... cumplió muy bien Su misión: Siendo inocente, entrego voluntariamente Su vida, sin quejarse, como un cordero, para que todos nosotros pudiéramos tener una vida muy feliz. Pero el mal no ha desaparecido, no se ha acabado en nuestro mundo, sigue presente con muchas caras: Injusticias, pleitos, abuso de todas clases, orgullos, egoísmo... Inseguridades y miedos que todos tenemos que padecer a consecuencia de ese pecado del mundo, que sigue tan enraizado en nosotros. Al decir "pecado del mundo", estamos hablando de esa maldad que volteó al revés el orden que Dios puso en el mundo.

Viendo el desorden que vivimos, nos preguntamos: Habrá sido inútil la venida de Jesús? o habrá sido un fracaso Su muerte en la cruz? Y para muchas personas, la respuesta puede ser "SI", per para nosotros los cristianos "NO", Cristo no vino diquis, ni vino inútilmente. Hemos nacido marcados con los deseos de hacer lo malo. Pero Jesucristo nos ha mostrado el camino que debemos de seguir para hacer desaparecer el pecado del mundo: Allí donde hay injusticias, debemos de trabajar para que se respeten los derechos de cada persona. Donde haya odios debemos de trabajar por un ambiente de hermandad, que vivan en amor, donde hay orgullo y egoísmo, defenderemos la dignidad y el respeto que todos merecemos como personas y como cristianos.

READ IT First
EL EDITOR
SUSCRIBE
TODAY!

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

JOB OPPORTUNITY
PRODUCTION ASSISTANT, PART-TIME & FULL-TIME. CREW POSITION FOR MEWSCASTS, TWO SIGN-OFF SHIFTS & TAPE ROOM OPERATIONS. PREFER EXPERIENCE. KCBD-TV, 5600 AVE. A. EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

JOB OPPORTUNITY
Ramar Communications is now accepting applications for a full-time Senior Order Entry Clerk. IBM/Data Entry skills preferred. Apply in person at 9800 University during normal business hours. No phone calls please. Ramar Communications is an Equal Opportunity Employer/Affirmative Action."

WHITSON MUSIC CO. BUY ★ SELL ★ TRADE ★ LAYAWAY

WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS

- DRUMS
- AMPS
- VIOLINS
- MIKES
- ACCESSORIES
- GUITARS
- HORNS
- P.A.'s
- STRINGS

RENTAL PURCHASE PLAN FINANCING AVAILABLE

2315 4th St. Lubbock, TX **765-5124**

EL TEJANO D.J.
MUSICA PARA TODAS OCACIONES
We specialize in Graduation Parties
Call 763-3841
Reasonable Prices

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science.....6 mo.
- Secretarial.....6 mo.
- Computerized Accounting.....6 mo.
- Business Machines.....3 mo.
- Computer Drafting.....12 mo.
- Electronics.....8 mo.

Computer Operations Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE
IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS
2007 34TH Lubbock Texas 79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET **747-4339**

Multi-Carpet Service
by Gee
Finest in Carpet Cleaning
Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning
•Odor Control •Auto and Furniture Upholstery
Call 806-794-9390

Guia Para Comprar Su Propio Hogar

HUD HOMES

Una casa HUD puede ser su mejor paso. Nosotros podemos habrirla la puerta de su propio hogar a un precio de su alcance. Contracte su agente profesional de bienes raíces para más detalles.

Casas HUD
El Paso Inteligente
Igualdad de Oportunidades en la Compra de Casas

SUBJECT TO AVAILABILITY

BEGINNING TUESDAY MAY 12, 1992,
FULL PRICE OFFERS RECEIVED BY 2:30 PM WILL BE OPENED DAILY

BID EXPIRATION DATE: MONDAY, MAY 18, 1992 4:45 PM
BID OPENING DATE: TUESDAY, MAY 19, 1992 9:00 AM

NEW LISTINGS

ADDRESS	FHA CASE NO.	BDRM/BATH/GAR	PRICE	*LBP **FLOOD ***DEF PAINT
ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE				
LUBBOCK				
1812 E 1ST ST	494-179264-748	3/1/1CP	\$18,550	*/**
1826 E 1ST ST	494-149760-721	3/1/1CP	\$21,700	*/**
2621 1ST PLACE	494-109863-203	2/1/1	\$18,950	*/**
3410 E 3RD ST	494-179956-748	3/1/1CP	\$21,000	*/**
4911 15TH ST	494-127240-203	3/2/2	\$28,900	*/**
1903 25TH ST	494-174974-703	3/2/2	\$28,900	*/**
3714 25TH ST	494-150853-703	3/1/0	\$22,000	*/**
1512 28TH ST	494-172330-721	3/1/1	\$21,500	*/**
6307 29TH ST	494-098532-203	3/2/1	\$39,000	
1506 30TH ST	494-121598-703	2/1.5/1	\$14,750	*/**
2008 36TH ST	494-187664-703	2/1/0	\$20,500	*/**
3709 36TH ST	494-179699-748	3/1.5/2	\$45,000	*/**
410 38TH ST	494-179760-721	3/2/1CP	\$19,000	*/**
214 39TH	494-187020-703	3/2/1	\$33,250	*/**
1608 42ND ST	494-149842-703	2/1/1	\$24,700	*/**
5109 45TH ST	494-130522-703	3/1.3/4/0	\$46,500	*/**
4413 47TH ST	494-164791-703	3/1/1	\$33,500	*/**
1217 48TH ST	494-171720-740	3/1.5/1	\$28,000	*/**
2115 48TH ST	494-102500-203	3/1/1CP	\$24,700	*/**
205 51ST ST	494-121370-221	3/1.5/0	\$17,350	*/**
301 51ST ST	494-179112-748	3/2/0	\$25,000	*/**
309 51ST ST	494-175964-748	3/1/1	\$21,700	*/**
204 54TH ST	494-172861-721	3/1/1CP	\$22,500	*/**
533 54TH ST	494-097744-203	2/1/0	\$14,750	*/**
510 55TH ST	494-163232-703	2/1/0	\$18,400	*/**
2505 64TH ST	494-173749-748	3/2/1	\$32,800	*/**
4605 64TH ST	494-118633-244	3/2/2	\$61,000	*/**
2719 65TH ST	494-148882-703	3/1/1CP	\$26,950	*/**
2716 66TH ST	494-117941-502	3/2/1	\$28,900	*/**
3317 89TH ST	494-116536-203	3/2/2	\$48,450	*/**
2802 92ND ST	494-094909-203	3/2/2	\$26,050	*/**
5738 94TH ST	494-162816-703	3/2/2	\$63,000	*/**
3112 96TH ST	494-136106-703	3/2/2	\$58,000	*/**
5641 AVE B	494-173219-703	2/1/0	\$20,000	*/**
5419 AVE D	494-154133-703	3/1/1	\$18,500	*/**
5611 AVE G	494-162227-721	2/1/0	\$15,000	*/**
2007 AVE K	494-171996-748	2/2/1	\$22,500	*/**
2415 AVE L	494-128584-203	4/4/0 QUAD	\$23,850	*/**
2505 AVE L	494-104776-203	2/1/1	\$ 9,950	*/**
6111 AVE Q	494-118474-503	3/1/1	\$19,650	*/**
8202 AVE X	494-128499-203	2/2/1	\$34,000	*/**
1508 E AMHERST	494-130080-203	3/2/1	\$17,100	*/**
2909 DUKE	494-181483-748	2/1/1	\$17,700	*/**
2204 ELM AVE	494-162147-229	2/1.3/4/0	\$25,000	*/**
1110 GEQA	494-116881-203	3/2/2	\$39,750	*/**
3320 HARYARD ST	494-166842-721	2/1/0	\$16,500	*/**
6801 HYDEN	494-140731-703	3/1.3/4/2	\$59,000	*/**
8510 JOLLET	494-142201-703	3/2/2	\$62,500	*/**
4615 KEMPER ST	494-159213-703	3/1.5/1	\$22,850	*/**
201 UVALDE AVE	494-151886-748	2/1/1	\$22,000	*/**
7703 VERNON	494-104184-203	3/2/2	\$45,000	
BROWNFIELD				
1004 N BALLARD	494-129132-203	4/2/0	\$26,000	*/**
411 E BUCKLEY	494-109729-244	2/1/1	\$23,650	*/**
1207 E HARRIS	494-117972-203	3/2/2	\$48,950	*/**
703 S REPPTO	494-121056-203	3/1/0	\$26,500	*/**
1104 TAHOKA RD	494-181744-748	3/1/1CP	\$24,900	*/**
COLORADO CITY				
850 E 13 TH ST	494-118684-203	2/1	\$13,300	*/**

LAMESA 705 N 12TH ST	494-142334-703	2/2	\$25,300 *
LEVELLAND 124 ELGIN AVE 134 FLINT	494-107017-203 494-162988-748	3/2/0 4/2/0	\$29,200 * \$27,550 */**
LITTLEFIELD 1206 W 9TH ST 1204 W 12TH ST 725 E 13TH ST	494-175477-703 494-076455-235 494-168392-748	3/2/1 3/2/2 3/2/2CP	\$39,400 * \$20,700 * \$26,800 *
MULESHOE 213 W 11TH ST	494-140258-703	2/1/0	\$15,000 */**
ROBY 105 NEVES ST	494-159172-703	2/1/1	\$11,350 *
SHALLOWATER ROUTE 1	494-128658-503	3/2/1	\$44,000
WOLFFORTH 302 E 19TH ST	494-168994-703	3/2/2	\$38,000
NOT ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE			
LUBBOCK			
1815 E 1ST PL	494-100994-203	4/1/0	\$21,400 */**
1812 15TH ST	494-139907-703	4/2/2	\$24,700 */** DUPLEX
2305 25TH ST	494-118022-503	3/2/1	\$13,100 *
2402 26TH	494-149217-703	3/2/2	\$32,500 */** TRIPLEX
1508 27TH ST	494-108580-203	2/3/4/1	\$18,500 */**
607 31ST	494-089315-203	3/2/1CP	\$10,000 */**
1908 41ST ST	494-113105-221	3/2/1CP	\$19,000 *
812 48TH ST	494-117812-203	2/1/0	\$14,000 */**
1502 AVE X	494-162056-703	4/3/1	\$45,150 *
1906 E AMHERST ST	494-171782-703	3/1/1CP	\$19,800 *
COLORADO CITY			
2140 CHESTNUT	494-092694-221	2/1	\$ 6,000 *
ROSCOE			
211 OAK	494-130779-203	3/2	\$16,300 */**

IMPORTANT INFORMATION

To Obtain HUD buyer brochure call 1-800-767-4HUD

- Only Properties in this ad are available for sale
- HUD will consider any reasonable offer on properties listed with no price.
- HUD properties are offered for sale to qualified purchasers without regard to the prospective purchaser's race, color, religion, sex, national origin, familial status, or handicap. Interested persons should contact a real estate professional.
- HUD reserves the right to reject any and all offers or withdraw a property prior to bid opening. Accuracy of information contained in the advertisement is not guaranteed. It is the purchaser's responsibility to satisfy himself as to accurate information and property condition, including any possible zoning and code violations.
- Properties are sold "as-is."
- All properties may be eligible for 203K Financing.
- CODES:
* Property may contain lead based paint hazards.
** Property is located in a designated Special Flood Hazard Area.
- *** Property has defective paint, which if not treated as prescribed by HUD, will be treated prior to closing.
- **** Structural damage may exist. Pre-qualification letter is a required attachment for each FHA insured loan.
- Brokers have five (5) days to deliver earnest money to the closing agent after contract acceptance or the contract will be terminated.
- If contract has not been closed or extended by the 60th day it will be terminated.
- CLOSING SERVICES:
• All sales closing services of HUD-owned properties in the Lubbock area will be executed at West Texas Title, 8001 Quaker Ave. Suite C, Lubbock, TX 79424, (806) 793-9555.
- All sales closing services of HUD-owned properties in Scurry, Fisher, Mitchell, Nolan and Borden Counties will be executed at Cotton & Cotton, Atty., 2617 College Ave., Snyder, TX 79549, (915) 573-8558.

HUD U. S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT
1205 Texas Ave
Lubbock, TX 79401-4093
(806) 743-7276

E EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Dynamics Auto Clinic

Tune-Ups * Motor Overhauls * Timing Chain Jobs * Fuel Pumps * Water Pumps * Transmission Rebuilt * Starters Rebuilt * Generators & Alternators * Brake Jobs * Air Conditioners * Lawn Mower Repair

ALL AT REASONABLE PRICE
WE STAND BEHIND OUR WORK!

DAY: 797-7170 NIGHT: 745-4853
7413 West 19th Street -- Carlisle

Invitación A Domingos Familiares

Acompañenos todos los Domingos desde las 3:30 de la tarde a su Programa Familiar en La Fiesta Restaurant 1519 34th - Fiesta Plaza. Nuestro talento local en su programa castellano. Diviertase con nosotros, traiga a toda la familia y participe con su talento. Musica en vivo, con alegres tardeadas que proyectamos a través de su canal de television local Univision todos los domingos de 12 medio día. Para Mas información llame a el telefono 1-800-343-4619 o 747-6173 en Lubbock

LA FIESTA RESTAURANT
1519 CALLE 34 - LUBBOCK

Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!

MONTELONGO'S
3021 Clovis Road
Pase y Saborée de los Ganadores del

MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!